

ABSTRACT

NURKHALISA: *The Translation of How to Be A Family—The Operating Manual*

This final report is the translation of part 1-4 of the book entitled *How to Be Family—The Operating Manual* written by Howard B. Schiffer. The translation parts are *Part One—Moving from One to Two*, *Part Two—Starting A Family*, *Part Three—Your Own Little Universe*, *Part Four—Interacting with The Big World*. The purposes are to find out the proper method for translating the book, to understand the translation process of this book, to improve the translation skill as a student translator, to apply and increase the knowledge about the methods, theories, and process of translation. Theoretically, the final report can show the proper method and process in this translation. The theories help to solve the problem in translating. Also, both the writer and the readers increase the vocabularies that have not known before. Practically, the final report can be useful for the student translation especially the student of English Vocational Program to know about the strategy, method and process of translation and to develop the translation skill. This gives the information to the readers for increasing the knowledge; the information about the content of this book. Also, the translation is hoped to help the organization like HPI, Bahtera, etc as an additional information and reference in the next time. The writer used the translation method from Newmark (1988:45) which were literal translation, semantic translation, and free translation. However the most translation methods used are free translation and communicative translation because those make the result of the target language more understandable for the reader. Also, the strategies of translation used are transposition, borrowing, descriptive equivalent, addition, and omission translation.

Key word: Family, Method, Translation.





uin

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG